



## Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.77

29 ноября 1984 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О  
СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в среду, 28 ноября 1984 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ЛУСАКА (Замбия)

Положение на Ближнем Востоке /-36\_7

- а) доклады Генерального секретаря (A/39/533,  
A/39/600-S/16792)
- б) проекты резолюций (A/39/L.19, A/39/L.20, A/39/L.21)

Выборы одного непостоянного члена Совета Безопасности /-15a\_7

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

84-64462/A

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

ПУНКТ 36 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

- а) ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/39/533, А/39/600-S/16792)
- б) ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (А/39/L.19, А/39/L.20, А/39/L.21)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сегодня днем Ассамблея заслушает выступления в осуществление права на ответ.

Г-н ХАЛИЛ (Египет) (устный перевод с арабского): В самом начале своего вчерашнего заявления я указал на то, что международное сообщество призывает нас с трибуны Организации Объединенных Наций заглянуть в будущее без упрямства, учитывать уроки прошлого и покончить с непреклонностью, с тем чтобы мы могли воспользоваться любой представившейся возможностью для достижения мира.

Дело заключается в том, что мы выражаем глубокое сожаление по поводу заявления Постоянного представителя Израиля и той манеры, в которой он нападал на арабов. Всем известно, что я выступаю на арабском языке, нашем языке, языке арабских ценностей и цивилизации, который является подлинным наследием арабов. Мы гордимся этим наследием. Постоянный представитель Израиля предпочел попытаться отнести проблему Ближнего Востока на счет арабского характера, как если бы проблемы Ближнего Востока - с проблемой Палестины в ее основе - могли бы быть сведены до проблемы арабов против арабов или непримиримости арабов в отношении других неарабских меньшинств в их странах.

Сегодня я хотел бы официально полностью отвергнуть нападки на настоящее, прошлое или будущее Египта, а также любые попытки вмешиваться прямо или косвенно во внутренние дела Египта. Мы рассматриваем это как нападку на Египет, который избрал в качестве своей стратегической цели мир, и надеемся, что мысль, на которой основывался в своем заявлении 27 ноября Египет, является шагом

(Г-н Халил, Египет)

вперед, с тем чтобы не потерять другие возможности, которые мы видим перед нами, в деле достижения мира, стабильности и урегулирования, в котором могли бы принять участие все заинтересованные стороны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Наблюдатель Лиги арабских государств просил о возможности выступить с заявлением в осуществление права на ответ. Я предоставляю ему слово в соответствии с резолюцией 477 (V) Генеральной Ассамблеи от 1 ноября 1950 года.

Г-н МАКСУД (Лига арабских государств) (устный перевод с английского): Генеральная Ассамблея стала объектом страстных речей против так называемой арабской политической культуры, как если бы клеветнической кампании позволили развернуться и насмеяться над арабской проблемой. Израильский представитель пытался исказить наше положение, нашу позицию и наши цели.

(Г-н Максуд)

Дает ли характер наших правительств, наших режимов - с какой бы оценкой к ним ни подходили - основание или право Израилю продолжать свою аннексию? Является ли этот негативный образ - если допустить, что извращения верны, - оправданием для Израиля, оправданием для его разгула, захвата и аннексии? Является ли Израиль своего рода миссионером цивилизации? Помогает ли израильская оккупация нашей земли улучшить наше положение? Можем ли мы согласно логике израильского представителя стать лучше? Является ли наше положение обнадеживающим? И если так, то заслуживаем ли мы права на жизнь? Или же мы безнадежно неисправимы? Приемлемо ли такое сионистское отношение к арабам, к нашей так называемой политической культуре?

У нас, в арабском мире, могут быть проблемы - у какого общества их нет? У нас есть проблемы роста, трудности становления обществ, проблемы нашего колониального прошлого, проблемы современности и традиционных обществ, несбывшиеся чаяния, ищущие выхода, но арабский мир поступательно развивается в направлении торжества плюрализма, равенства для всех, высшей ценности человеческой личности независимо от расы, цвета кожи, религии и свободы вероисповедания.

И это находится в разительном контрасте с Израилем, где дискриминация не является проблемой - это политика, возведенная в ранг государственной. Она узаконена, она практикуется, она проповедуется: если ты не еврей, то ты другого сорта, ты иной, ты инородный. Это означает быть гражданином другого сорта, присутствие которого нежелательно, а еще лучше, если бы таковых вообще не существовало. Дискриминация в Израиле - это сама суть существования сионизма, суть существования самого Израиля. Дискриминация пронизывает всю структуру этого колониально-поселенческого образования.

(Г-н Максуд)

Израиль извергает эти оскорбления в адрес арабской культуры, обливая грязью нас, нашу культуру, наше прошлое и наше настоящее. В этом проявление хорошо известного израильского плана - предопределить будущее арабов. То, чему мы являемся свидетелями, - это расистское идеологическое судовище во всей его разнузданности. Его необходимо остановить, ему надо противостоять, ибо оно опасно, помимо того, что оно нечестиво.

Звучащие из уст израильского представителя инсинуации, полуправды, слухи, намеки используются лишь в качестве подмены открытой клеветы на арабский народ, арабскую культуру в ответ на всеобщее осуждение оккупации Израилем арабских территорий и систематического отрицания прав палестинцев. Яростные нападки израильского представителя на арабскую культуру, на положение в арабском мире, на арабскую нацию - это лишь жалкая попытка отвлечь Ассамблею от истинных причин и вопросов существа. Вот почему Израиль стал на путь пиратства.

Однако еще более зловещим является явно расистское огульное ассоциирование слова "араб" с терроризмом, насилием, чумой: эти слова произносятся с намерением утвердить предвзятое отношение к арабам, намеренно исказить наше лицо в дополнение к извращению нашей политики, наших чаяний и наших целей. Этот словесный интеллектуальный и дипломатический терроризм имеет своей целью держать Ассамблею в состоянии дисбаланса и по-прежнему затуманивать вопросы, с тем чтобы отвлечь Ассамблею от реальных ключевых проблем.

Он характеризует конфликты арабов с Израилем как "глубоко уходящие корнями в эту общую нетерпимость" и заявляет, что "евреи - это единственный неарабский народ, который успешно бросил вызов арабскому господству и добился независимости". Независимости от кого? Независимости от кого добился Израиль? Разве существовало арабское господство? Да, было арабское присутствие, и все арабские государства вели борьбу за свою независимость точно так же,

(Г-н Максуд)

как и все страны третьего мира боролись за избавление от колониального господства.

При таких обстоятельствах мы не хотим пересказывать историю, мы стремились сосредоточить внимание на планах на будущее, на достижении мира и справедливости, которые позволили бы сделать всеобъемлющий мир прочным. Невзирая на заявления о нашей склонности к насилию, мы в арабском мире всегда считали, считаем и будем считать иудаизм частью нашего духовного наследия, инградием нашей цивилизации. Мы против того, чтобы Израиль или сионизм использовали это еврейское гуманистическое наследие для того, чтобы поставить его на службу сионистскому ревизионизму; вот почему наш вызов Израилю касается не только вопроса о территории - это конфликт между двумя жизненными позициями, вот почему мы возмущены - и хотим, чтобы это было официально зафиксировано, - этим очернением целого народа, что весьма характерно для людей с расистской идеологией, стремящихся унижить нас, с тем чтобы добиться израильской гегемонии на всем Ближнем Востоке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Израиля для осуществления права на ответ.

Г-н НАТАНЬЯХУ (Израиль) (устный перевод с английского): Я хотел бы кратко критически проанализировать замечание, сделанное представителем Кувейта в ходе этих прений. Он сказал, что Израиль - это "инородное образование" в едином организме Генеральной Ассамблеи и что нет сомнений в том, что международное сообщество отвергает это инородное образование, как это сделал арабский мир.

Я полагаю, что над этим замечанием стоит поразмыслить. Образ, который он выбрал, характеризует мою страну как инородное тело. "Инородное тело" - это один из терминов, одна из метафор, используемых находящейся под контролем правительств прессы в Кувейте, Ираке, Ливии, Сирии и во многих других арабских странах

(Г-н Натаньяху, Израиль)

для характеристики Израиля, но это лишь один из терминов. В качестве дополняющего используется термин "раковый". Израиль - это "раковая опухоль" на теле арабского мира.

Всем, разумеется, известно, что нужно делать с "инородными телами" или с "раком": их нужно удалять, причем не частично, а полностью. Арабская пропаганда бесконечно повторяет эту метафору, я бы даже сказал, почти до тошноты. Весьма важно, чтобы добро настроенные люди, не живущие на Ближнем Востоке, которые не читают этих ежедневных оскорблений в радикальной арабской прессе и не слушают арабских средств массовой информации, хорошо бы это поняли. Кстати, многие арабские представители, выступавшие сегодня, говорили об Израиле как о "чужеродном элементе", о том, что мира на Ближнем Востоке не будет до тех пор, пока этот элемент не будет ликвидирован.

(Г-н Натаньяху, Израиль)

Я должен сказать, проявляя завидную солидарность, иранский представитель тщательно разработал эту тему. Он повторил слова некоторых из своих недавно приобретенных коллег, предлагая решение, окончательное решение, говоря точно его словами "окончательное решение". Окончательное решение - это термин, который употреблялся нацистами для обозначения уничтожения еврейского народа. Если у кого-то и есть какие-либо сомнения здесь, что мы ослышались, то иранский представитель далее пояснил, что сионистский центр "должен быть ликвидирован".

В канун сороковой годовщины Организации Объединенных Наций и создания ее Устава, сорок лет спустя после массового истребления, иранский представитель предлагает ликвидировать государство-член в качестве "окончательного решения", и никто в этом зале даже глазом не моргнул.

Сейчас некоторые представители, которые выступали сегодня, неохотно признались, что в этом районе имеются и другие конфликты, помимо арабо-израильского. Я считаю, что ирано-иракская война, самая кровопролитная война после вьетнамской, была даже упомянута полупрошепотом в одном или двух выступлениях, хотя, как мне кажется, и не арабским представителем. Но здесь мы обязаны представителю Южного Йемена. Он утверждал, что, возможно, у арабских стран иногда возникают споры - это, кстати, сказано представителем страны, на земле которой велась опустошительная межарабская война, которая привела к гибели около 230.000 арабов, которая раскололась на две части в результате этого ужасного гражданского конфликта и которая сегодня борется со своим северным йеменским близнецом, которая рассылает террористические группы по всему Ближнему Востоку и которая пострадала от нашествия саудовцев.

Йеменский представитель сказал, что если есть такие споры, то все это происходит в семье; все это в арабском доме, и это не должно обращать на себя внимание мира.



(Г-н Натаньяху, Израиль)

Я не уверен, что мы сможем заниматься рассмотрением вопроса сегодняшней дискуссии, - положение на Ближнем Востоке, - без рассмотрения также этих споров. И я не уверен в том, что 500.000 чернокожих суданцев, которые погибли в Судане, согласились бы с тем, что все это не должно быть предметом анализа. Я не уверен, что десятки тысяч курдов, убитых иракской армией, согласились бы с тем, что все это не должно быть предметом анализа. Возможно, эти люди тоже "чужеродные элементы", "инородное тело", и это соответствует понятию того, что все безумное насилие на обширном участке земли от Сахары до Персидского залива, не подлежит обсуждению - в то время, как арабо-израильский конфликт - всего лишь один аспект общей нетерпимости к меньшинствам, - должен выдвигаться в качестве единственной причины более широких событий, хотя на самом деле он является их результатом.

Это не только представляется смехотворным, но и является смехотворным. Никакие разглагольствования или выпады на скроют правды о различных конфликтах, от которых страдает регион, и это происходит на глазах у всего мира.

Если мы хотим создать мир на Ближнем Востоке, если мы хотим заложить начало к примирению, трезвого, реалистического подхода к созданию мира, то мы должны анализировать всю картину.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что, в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления в осуществление права на ответ ограничиваются десятью минутами для первого выступления и пятью минутами для второго выступления, и они должны произноситься представителями с места.

Я предоставляю слово представителю Лиги арабских государств.

Г-н МАКСУД (Лига арабских государств) (устный перевод с английского): Я боюсь, что мы подвергаемся трансформации. В выступлении израильского представителя

(Г-н Максуд)

и в последующем ответе арабо-израильский конфликт трансформируется в проблему государства-меньшинства или проблему меньшинств на Ближнем Востоке. Я думаю, что попытка отвлечь внимание Генеральной Ассамблеи от подлинной сути арабо-израильского конфликта и обратить его на вопрос, который якобы присущ арабскому характеру, арабской политической культуре о том, что мы не терпим так называемое меньшинство, является абсолютным искажением ролей.

Прежде всего, наш конфликт с Израилем не является арабо-еврейским конфликтом. Мы считаем, что есть много арабов, которые исповедуют еврейскую веру. И в этом отношении мы не можем считать, что мы не являемся частью арабского мира. Израиль построен на исключительно сионистском тезисе о еврейском государстве, которое по определению является исключительным. Поэтому речь идет о государстве, которое исключает коренное население из осуществления его права на самоопределение. И затем оно добивается своих целей путем распространения поселений с тем, чтобы лишить палестинский народ даже права на самоопределение в определенной части своей родины.

Оппозиция ясна. В резолюциях, принятых в Фесе, и нашим признанием международной мирной конференции мы согласились с законностью, о чем говорилось в резолюциях Организации Объединенных Наций, и поэтому любая попытка отнести вопрос к числу неуместных вопросов на этой дискуссии означает, что Израиль пытается выиграть время для того, чтобы приобрести больше территорий, извратить все новые и новые вопросы и еще более расширить свою военную, политическую и идеологическую гегемонию.

Мы не участвуем в конфликте, который является арабским и еврейским. Поэтому мы являемся плюралистической нацией. Как я говорил, у нас свои проблемы. Во многих случаях у нас имеется дискриминация, но дискриминация, которая осуществляется как и во многих частях мира, это проблема и затруднение, в то время как для Израиля - это политика и вопрос реализации сионистских целей.

(Г-н Максуд)

Поэтому любая попытка отклонить дискуссию от ее первоначальной цели, а именно права на самоопределение и уход Израиля со всех оккупированных территорий, это попытка привнести новые вопросы, которые не имеют отношения к дискуссии и которая является преднамеренной попыткой приостановить принятие решения на Генеральной Ассамблее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: (устный перевод с английского): Наблюдатель Организации освобождения Палестины просит предоставить ему слово для осуществления права на ответ. Я предоставляю ему слово в соответствии с резолюцией 32/37 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 22 ноября 1947 года, для осуществления своего права на ответ.

Г-н ТЕРЗИ (Организация освобождения Палестины) (устный перевод с английского): В нашем выступлении сегодня утром мы хотели подчеркнуть один и единственный, а также важный аспект этой дискуссии: как найти всеобъемлющее решение. Мы заявляли, что мы полностью согласны с выводами и заключениями Генерального секретаря о том, что всеобъемлющее решение является единственным выходом. Мы никогда не питали надежду, что кто-либо здесь будет вдаваться в идеологию и говорить об окончательных решениях.

Но позвольте мне напомнить Ассамблее, что представитель сионистского образования, который сидит здесь, представляет правительство, предшественник которого Иргун Цвей Лейми активно и воинственно действовал в тридцатые годы и призывал к сотрудничеству с Гитлером против англичан. Это факт и это позор, что такие люди находятся здесь.

(Г-н Терзи, ООП)

Как бы то ни было, мы никогда не забудем, что сионистская доктрина, основана на том, что Герцль называл "переправкой" коренного населения в другие места, и в отношении чего один из лидеров ревизионистов Жаботинский сказал, что предпосылкой для реализации сионистской мечты является использование железного кулака для изгнания коренного населения. Это основывается на мысли Кёнига, которую он высказал не далее, чем в 1976 году: что нужно стремиться "разбавить" нееврейское население в Галилее. Сначала разбавлением населения занимался Эйхман, который под этим имел в виду уничтожение евреев в Вене.

Однако не существует никакого различия в идеологии. Сионистская и нацистская идеологии одинаковы. \_\_\_\_\_, который заведовал Департаментом по колонизации, заявил, что эти два народа не могут жить вместе, и некто Эйтан, начальник штаба, сказал, что арабы как тараканы, которых посадили в бутылку. Совсем недавно мы слышали заявление членов кнессета (который представляется некоторым как наиболее демократичный институт на Ближнем Востоке), которые призывали действительно к "окончательному решению", к ликвидации нееврейских граждан или элементов в израильском государстве, а также на оккупированных территориях.

Я хотел бы лишь напомнить этой Ассамблее откуда взялся джен-тльмен, который представляет сионистское образование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Голосование по проектам резолюций, представленным по этому пункту, будет проведено на одном из последующих заседаний Ассамблеи.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В ГЛАВНЫХ ОРГАНАХ

а) ВЫБОРЫ ПЯТИ НЕПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Как представители помнят, на своем 33 пленарном заседании Генеральная Ассамблея избрала четырех непостоянных членов Совета Безопасности на

(Председатель)

двухгодичный период с 1 января 1985 года. Одно место предстоит заполнить в Совете от группы стран Африки и Азии.

В соответствии с установившейся практикой имеется понимание о том, что из тех двух государств, которые должны быть избраны, одно государство должно быть от Африки и одно от Азии. Таиланд был избран на 33 пленарном заседании; поэтому оставшееся место должно быть заполнено африканским государством.

Поскольку третье ограниченное голосование, проведенное на 33 пленарном заседании в понедельник, 22 октября, не дало окончательного результата, мы должны сейчас в соответствии с правилами процедуры приступить к проведению первой серии неограниченных голосований.

В неограниченном голосовании любое государство-член из числа африканских стран может быть кандидатом за исключением Зимбабве, полномочия которой в Совете заканчиваются и которая не может быть немедленно переизбрана, а также Буркина Фасо и Египта, которые остаются членами Совета в 1985 году.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

Я прошу представителей записать название только одного государства. Бюллетени, в которых записаны названия более чем одного государства, будут считаться недействительными.

По приглашению Председателя г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-жа Ровироза-Приего (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Рыдзковский (Польша) выполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 00 м. и возобновляется в 16 ч. 10 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	152
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	152
<u>Число воздержавшихся:</u>	1
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	151
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	101
<u>Число полученных голосов:</u>	
Эфиопия	81
Сомали	68
Объединенная Республика Танзания	2

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку ни одно из трех государств не получило требуемого большинства в две трети голосов, Генеральная Ассамблея сейчас приступит ко второму туру неограниченного голосования. Как и в прошлом туре голосования, единственными государствами от африканской группы, имена которых не должны быть включены в бюллетени, являются Буркина Фасо, Египет и Зимбабве. Любой бюллетень, содержащий более одного названия, будет признан недействительным.

Бюллетени для голосования сейчас будут розданы.

По приглашению Председателя г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-жа Ровираса-Приего (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Рыдзковский (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 20 м. и возобновляется в 16 ч. 30 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	149
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	1
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	148
<u>Число воздержавшихся:</u>	1
<u>Число, участвовавших в голосовании:</u>	147
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	98
<u>Число полученных голосов:</u>	
Эфиопия	77
Сомали	66
Кения	2
Объединенная Республика Танзания	2

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку не было получено требуемого большинства голосов в две трети, Генеральная Ассамблея продолжит голосование и проведет третий тур неограниченного голосования. Как и при предыдущем голосовании я буду просить членов написать на каждом бюллетене название одного государства от группы африканских государств, кроме Буркины Фасо, Египта и Зимбабве. Бюллетени, содержащие больше одного названия, будут объявлены недействительными.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

По приглашению Председателя г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-жа Ровираса-Приего (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Рыдзковский (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Кении по порядку ведения в связи с голосованием.

Г-н КИИЛУ (Кения) (устный перевод с английского): Я хотел бы поблагодарить представителей, которые в последнем туре проголосовали за Кению. В то же время я хотел бы информировать Ассамблею, что Кения снимает свою кандидатуру.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Представители учтут это при заполнении бюллетеней для голосования.

Я предоставляю слово представителю Объединенной Республики Танзании по порядку ведения.

Г-н ФОУМ (Объединенная Республика Танзания) (устный перевод с английского): Я намеревался заявить, что Объединенная Республика Танзания присоединяется к решению группы африканских государств поддержать кандидатуру Эфиопии и что Танзания не является кандидатом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Представители учтут это при заполнении бюллетеней для голосования.



Заседание прерывается в 16 ч. 35 м. и возобновляется в 16 ч. 45 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Число поданных бюллетеней:</u>	150
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	150
<u>Число воздержавшихся:</u>	1
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	149
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	100
<u>Число полученных голосов:</u>	
Эфиопия:	76
Сомали:	67
Объединенная Республика Танзания:	3
Кения:	2
Камерун:	1

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В результате третьего тура неограниченного голосования, который не привел к определенному результату, мы должны в соответствии с Правилами процедуры перейти к первому туру ограниченного голосования.

Поскольку остается одна вакансия для заполнения из числа государств африканской группы, мы переходим к ограниченному голосованию по двум государствам, которые получили большее число голосов при последнем туре голосования, а именно - Эфиопия и Сомали. Это соответствует правилу 94 Правил процедуры.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Я хотел бы просить представителей вписать название одного государства, за которое они хотят проголосовать.

Бюллетени, которые будут содержать более одного названия, будут объявлены недействительными.

(Председатель)

Сейчас я предоставляю слово представителю Камеруна по порядку ведения.

Г-н ЭНГО (Камерун) (устный перевод с английского): Я полагаю, что, отмечая то, что моя страна не является кандидатом, мы также должны отметить, что включение названия Камерун ни для кого не могло представляться серьезным, поскольку это место принадлежит по порядку региону Восточной Африки. Камерун входит в регион Центральной Африки. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы попросить всех сосредоточить свое внимание на двух известных кандидатах и, кроме этого, принять к сведению мнение африканских государств и прислушаться к призыву, который был только что сделан Председателем в отношении традиций системы Организации Объединенных Наций. В противном случае последствия в будущем могут быть неблагоприятными.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем члены Ассамблеи впишут название одного государства, позвольте мне сказать следующее. Так как осталось одно незаполненное место для группы африканских государств, мы приступим к следующему туру голосования, ограниченного двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов в последнем туре неограниченного голосования, а именно: Эфиопия и Сомали. Это соответствует правилу 94 Правил процедуры. Поэтому Ассамблее следует рассмотреть - либо Эфиопию, либо Сомали.

Бюллетени для голосования сейчас будут розданы.

По приглашению Председателя г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-жа Ровироза-Приего (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Рызковский (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 55 м. и возобновляется в 17 ч.00 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	151
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	1
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	150
<u>Число воздержавшихся:</u>	1
<u>Число членов, участвовавших в голосовании:</u>	149
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	100
<u>Число полученных голосов:</u>	
Эфиопия	79
Сомали	70

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку ни один кандидат не получил необходимого большинства в две трети голосов, Генеральная Ассамблея продолжит голосование и проведет второй тур ограниченного голосования.

Как и прежде, единственными государствами, чьи названия могут быть включены в бюллетени для голосования, являются Эфиопия и Сомали. Все бюллетени, содержащие названия других государств или более одного государства, будут объявлены недействительными. Сейчас будут розданы бюллетени.

По приглашению Председателя, г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-жа Ровироса-Приего (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Ридзковский (Польша) выполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 10 м. и возобновляется в 17 ч. 20 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	152
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	2
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	150
<u>Число воздержавшихся:</u>	0
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	150
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	100
<u>Число полученных голосов:</u>	
Эфиопия	78
Сомали	72

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку ни одно государство не получило требуемого большинства в две трети голосов, Генеральная Ассамблея продолжит голосование и проведет третье ограниченное голосование. Как и при предыдущем голосовании единственными государствами, названия которых могут быть включены в бюллетени, остаются Эфиопия и Сомали. Любые бюллетени, в которых будут содержаться названия других государств или более одного государства, будут признаны недействительными.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

По приглашению Председателя, г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-жа Ровироза-Перриго (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Рыдзковский (Польша) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 25 м. и возобновляется в 17 ч. 40 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	152
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными</u>	2
<u>Число бюллетеней, признанных действительными</u>	150
<u>Число воздержавшихся</u>	0
<u>Число участвовавших в голосовании</u>	150
<u>Требуемое большинство голосов</u>	100
<u>Число полученных голосов:</u>	
Эфиопия	75
Сомали	75

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку ни один из двух кандидатов не получил требуемое большинство голосов в две трети, в соответствии с правилами процедуры Генеральная Ассамблея продолжит голосование и проведет серию из трех туров неограниченного голосования. Однако я предлагаю, чтобы мы отложили эти туры на последующее заседание, о чем будет объявлено дополнительно, и отложить выборы.

Могу ли я считать, что Ассамблея приняла эту рекомендацию?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.